

APVALŪS KANALINIAI VANDENINIAI ŠILDYTUVAI

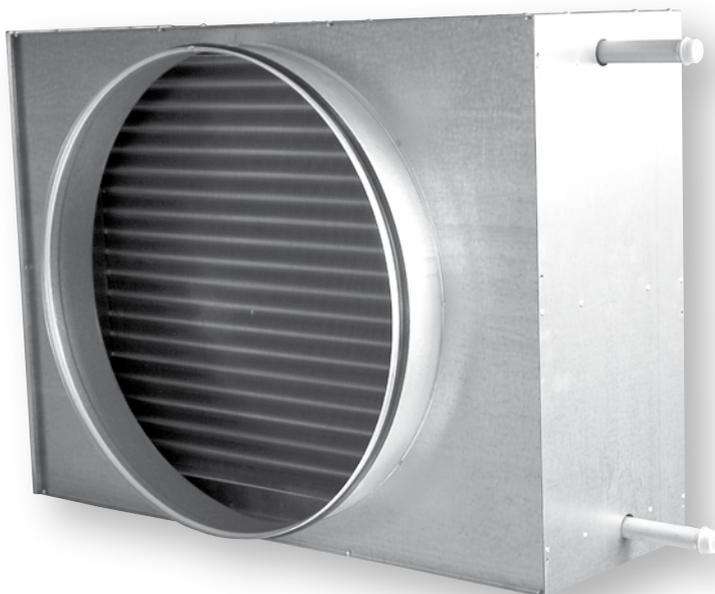
КРУГЛЫЕ КАНАЛЬНЫЕ ВОДЯНЫЕ НАГРЕВАТЕЛИ

CIRCULAR DUCT WATER HEATERS

WARMWASSERHEIZREGISTER FÜR RUNDE KANÄLE

AVS

Techniniai duomenys	LT
Технические данные	RUS
Technical data	GB
Technische Daten	D



Transportavimas ir saugojimas

LT

Visi įrenginiai yra supakuoti gamykloje taip, kad atlaikytų normalias pervežimo sąlygas. Iškraudami ir sandėliuodami įrenginius naudokite tinkamą kėlimo įrangą, kad išvengtumėte žalos ir sužeidimų. Neekskluziškai įrenginių už montavimo laidų, sujungimo dėžučių, oro paėmimo arba šalinimo flanšų. Venkite sutrenkimų ir smūginių perkrovų. Iki sumontavimo įrenginius sandėliuokite sausoje vietoje, kur santykinė oro drėgmė neviršija 70% (esant +20°C), vidutinė aplinkos temperatūra - tarp +5°C ir +40°C. Sandėliavimo vieta turi būti apsaugota nuo purvo ir vandens.

Venkite ilgalaikio tokių gaminių sandėliavimo. Nepatariame sandėliuoti ilgiau nei vienerius metus.

Транспортировка и хранение

RUS

Все поставляемые агрегаты упакованы на заводе таким образом, чтобы обеспечить условия надежной транспортировки. Во время разгрузки и хранения пользуйтесь подходящей подъемной техникой чтобы избежать повреждений и ранений. Не поднимайте агрегаты за кабель питания, коробки подключения и фланец подачи и вытяжки воздуха. Берегите от ударов и перегрузок. До монтажа храните агрегаты в сухом помещении, где относительная влажность воздуха не превышает 70% (при +20°C), средняя температура окружающей среды - между +5°C и +40°C. Место хранения должно быть защищено от грязи и воды. Не рекомендуется хранить агрегат на складе больше одного года.

Transportation and storage

GB

Units are packed in the factory to comply needs of normal transportation handling. Use suitable lifting and moving equipment when handling units in order to prevent damages and injuries. Do not use cables, terminal boxes, and inlet-exhaust flanges for lifting and moving units. Avoid hits and shock loads. Units should be stored in dry rooms where relative humidity max. 70% (at +20°C), ambient temperature is within the range of +5°C to +40°C. Units should be protected from dust, dirt and water. Avoid long term storing. Longer than 1 year is not recommended.

Transport und Lagerung

D

Lagern Sie die Anlage in seiner Originalverpackung trocken und wettergeschützt. Das Gerät darf nicht an den Zuleitungen, Verbindungsblocks, Stützen oder Flanschen gehoben oder getragen werden. Decken Sie offene Paletten mit Planen ab und schützen Sie das Gerät vor Schmutzeinwirkung. Halten Sie eine Lagertemperatur von + 5°C bis 40°C bei max. 70% Luftfeuchtigkeit ein. Bei Lagerzeiträumen von über 1 Jahr prüfen Sie vor der Montage die Leichtgängigkeit der Ventilatorlager.

Aprašymas

LT

Naudojami vėdinimo sistemose. Vandeniniai šildytuvai AVS yra pagaminti iš varinių vamzdelių ir aliuminių plokštelių. Korpusas pagamintas iš cinkuotos skardos. Viršutinis dangtis lengvai nuimamas atsukus 4 varžtus. Šildytuvo valymas ir tikrinimas atliekamas nuėmus viršutinį dangtį. Lengvai montuojami Skirtas darbai patalpose

Įrenginio paskirtis yra švaraus oro šildymas. Naudojamas tik švaraus oro ventiliavimo ir kondicionavimo sistemose.

Описание

RUS

Используются в системах вентиляции. Нагреватели AVS изготовлены из медных трубок и алюминиевых пластин. Корпус изготовлен из оцинкованной жести. Верхняя крышка легко снимается после откручивания 4 винтов. Чистка и проверка нагревателя осуществляется после снятия верхней крышки. Легко монтируются. Предназначен для работы в помещениях.

Агрегат предназначен для подогрева чистого воздуха в помещении. Используется только в системах вентиляции и кондиционирования чистого воздуха

Description

GB

Used in ventilation systems. AVS heaters are made of copper tubes and aluminium plates. The housing is made of galvanized steel. The heater can be easily removed after unscrewing 4 bolts. With the cover removed, the heater can be cleaned and inspected. Easy to mount. Suitable for operation indoor environment.

The purpose of the unit is: heating of clean air. The unit is used in clean air ventilation and conditioning systems.

Beschreibung

D

Sie finden bei den Lüftungssystemen Verwendung. Die AVS-Erwärmungseinrichtungen sind aus Kupferrohren und Aluplatten hergestellt. Das Gehäuse ist aus verzinktem Blech hergestellt. Der obere Deckel kann durch Lösen von 4 Schrauben leicht abgenommen werden. Die Reinigung und Wartung der Erwärmungseinrichtung erfolgt nach Abnahme des oberen Deckels. Leicht montierbar. Anwendung: nur in geschützten Räumen.

Die Anlage ist für die Aufwärmung sauberer Luft vorgesehen.

Apsaugos priemonės

LT

- Nenaudokite šio įrenginio kitiems tikslams, nei numatyti jo paskirtyje.
- Neardykite ir niekaip nemodifikuokite įrenginio. Tai gali sukelti mechaninį gedimą ar net sužeidimą.
- Montuodami ir aptarnaudami įrenginį naudokite specialią darbinę aprangą. Būkite atsargūs - įrenginio ir jį sudarančiųjų dalių kampai ir briaunos gali būti aštrios ir žeidžiančios.
- Nemontuokite ir nenaudokite įrenginio ant kreivų stovų, nelygių paviršių ir kitokių nestabilių plokštumų.
- Montuokite įrenginį tvirtai, tuo užtikrindami saugų jo naudojimą.
- Niekada nenaudokite šio įrenginio sprogimui palankioje ir agresyvių medžiagų turinčioje aplinkoje.

Меры предосторожности

RUS

- Не используйте агрегат по другим целям, нежели указано в его предназначении.
- Не разбирайте и никаким образом не модернизируйте агрегат. Это может стать причиной механической поломки или ранения.
- Во время монтажа и обслуживания агрегата используйте специальную рабочую одежду и будьте осторожны - углы агрегата и составляющих частей могут быть острыми и ранящими.
- Не устанавливайте и не используйте агрегат на нестабильных подставках, неровных, кривых и пр. неустойчивых поверхностях.
- Устанавливайте агрегат надежно, тем обеспечивая безопасное использование.
- Не используйте агрегат в взрывоопасной и агрессивные элементы содержащей среде.

Safety precautions

GB

- Do not use the unit for purposes other than its' intended use.
- Do not disassemble or modify the unit in any way. Doing so may lead to mechanical failure or injury.
- Use special clothing and be careful while performing maintenance, and repair jobs - edges of the components' casings may be sharp and cutting.
- Do not place or operate unit on unsteady surfaces and mounting frames.
- Mount the unit firmly to ensure safe operating.
- Never use this unit in any explosive or aggressive elements containing environment.

Schutzmassnahmen

D

- Die Anlage darf nur für den dafür vorgesehenen Zweck gemäß Bedienungsanleitung verwendet werden.
- Die Demontage und Montage darf nur gemäß der Betriebsanleitung vorgenommen werden (Verletzungsgefahr oder Gefahr mechanischer Störungen)
- Bei der Montage und Inbetriebnahme muss Sicherheitskleidung getragen werden. Vorsicht: die Winkel und Kanten der Anlage und der Komponenten können scharf sein und Verletzungen verursachen;
- Anlage nicht auf schiefe Konsolen, unebene oder instabile Flächen montieren und betreiben.
- Die Anlage muss stabil montiert werden, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten.
- Die Anlage darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung oder für aggressive Stoffe verwendet werden.

Montavimas

LT

- Montavimo darbus turėtų atlikti tik patyrę ir apmokyti darbuotojai.
- Prieš pradėdant montavimo darbus nuimkite įrenginio apsaugą (žr. į schemą S1).
- Šildytuvai gali būti montuojami bet kokioje padėtyje: horizontalioje ar vertikaloje.
- Vandens pajungimas atliekamas pagal nurodytą schemą (žr. į schemą S2).

Max. slėgis: 1,0 MPa;
Maks. darbinė temp.: 100 °C.

Установка

RUS

- Монтажные работы должны выполняться только опытными и квалифицированными специалистами.
- Перед началом монтажных работ снимите защитную крышку (смотреть схему S1 ниже).
- Нагреватели монтируются в любом положении: вертикальном или горизонтальном.
- Подключение воды, исполняется согласно схеме подключения (смотреть схему S2 ниже)

Макс. давление: 1,0 МПа,
Макс. рабочая темп.: 100 °C.

Mounting

GB

- Installing should only be performed by qualified and trained staff.
- Remove safety cover before starting mounting procedures (see the picture S1).
- Coils are designed for mounting in any position. They can be mounted horizontally or vertically.
- Water connection process should be processed using mounting scheme (see the scheme S2)

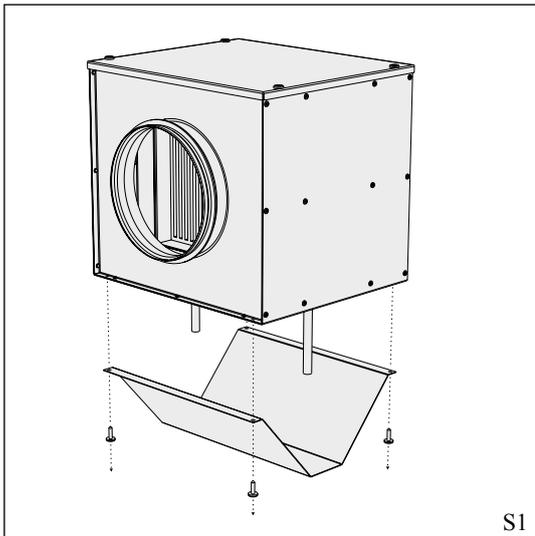
Max. operating pressure: 1,0 MPa;
Max. operating temp.: 100 °C.

Montage

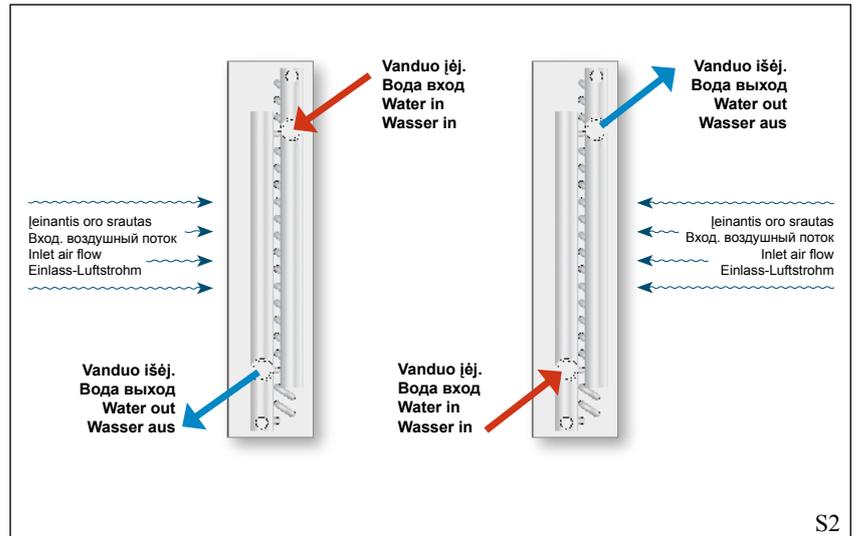
D

- Die Montage darf nur durch ausgebildetes und eingewiesenes Fachpersonal durchgeführt werden.
- Vorher die Montagearbeiten sich starten muss man Sicherungsdeckel wegnehmen (lt. Schema S1).
- Kanalheizer können entweder senkrecht, oder waagrecht montiert werden.
- Der Wasseranschluss folgt gemäss dem angegebenen Schema (lt. Schema S2).

Max. Druck: 1,0 Pa;
Max. Betriebstemperatur: 100 °C.



S1



S2

Aptarnavimas

LT

Aprašymas

Kanaliniai šildytuvai naudojami vėdinimo sistemose, kur reikalingas pašildytas tiekiamas oras. Šilumnešis - karšta vanduo. Korpusas pagamintas iš alucinko skardos, šildymo elementas ir jungimo vamzdeliai-iš vario, o briaunelės - iš aliuminio.

Tikrinti

1. Briaunas ir jų stabilumą;
2. Vamzdelių sandarumą;
3. Ar gerai veikia vandens cirkuliacija. Tam reikia patikrinti, ar šildytuvo sistemoje nėra oro;
4. Ar užtikrintas sandarumas tarp šildytuvo ir ortaklių, jungiamų prie šildytuvo.

Valymas

Jei šildytuvus užsiteršęs, jį reikia išvalyti.

1. Galima nuplauti drugno vandens ir šarmo mišiniu, kuris nekelia aliuminio korozijos;
2. Suspausto oro pagalba patikrinti vamzdelių sandarumą. Tam tikslui suspausto oro vamzdelius prijungti prie šildytuvo įėjimo ir išėjimo angų.

Обслуживание

RUS

Описание

Нагреватели используются в системах вентиляции, где нужен теплый подаваемый воздух. Теплоноситель - горячая вода. Корпус сделан из алуминоквой жести, нагревательный элемент и трубки подключения - из меди, пластинки из алюминия.

Проверять

1. Проверять пластинки и их стабильность;
2. Проверять герметичность трубок;
3. Проверять, хорошо ли работает циркуляция воды. Иногда для этого надо проверить нет ли воздуха в системе нагревателя;
4. Проверять герметичность между корпусом нагревателя и воздуховодов.

Чистка

При загрязнении нагревателя пыль должна быть удалена.

1. Можно чистить используя смесь прохладной воды со щелочью, которая не вызывает коррозии алюминия;
2. При помощи сжатого воздуха проверьте герметичность трубок. Для этого трубки сжатого воздуха подсоединяются к входным и выходным отверстиям нагревателя.

Maintenance

GB

Description

Duct heaters are used in ventilation systems, where we need warm supplied air. Hot water transports the heating. Casing is made of galvanized steel, heating element and connection tube are made of copper, edgers are made of aluminium.

Control

1. Check edges and their stability;
2. Check hermetics of water connection tubes;
3. Check if water circulation is working good. Sometimes check if there is no air in system;
4. The coil and ducts should be connected hermetically.

Cleaning

If heater is soiled it should be cleaned.

1. Coil can be cleaned using tepid water and alkaline mixture which does not generate corrosion on aluminium;
2. Test the pressure-tight of tubes with the help of compressed air.

Bedienung

D

Beschreibung:

Die Kanalheizer werden in den Lüftungssystemen betrieben, wo man eine heisse zugelieferte Luft braucht. Die Wärmeübertragung - heisses Wasser. Das Gehäuse ist aus dem Alu-Zink-Blech hergestellt, das Heizungselement und die Verbindungsrohre sind aus Kupfer und die Ränder sind aus Aluminium hergestellt.

Man muss folgendes prüfen:

1. Die Ränder wegen der Stabilität prüfen;
2. Die Dichtung der Rohre;
3. Die Umwälzung des Wassers; ob keine Luft im System ist;
4. Die Dichtung zwischen dem Kanalheizer und Luftkanälen, die zum Kanalheizer angeschlossen sind.

Reinigung:

Wenn der Kanalheizer verschmutzt ist, dann muss man ihn reinigen.

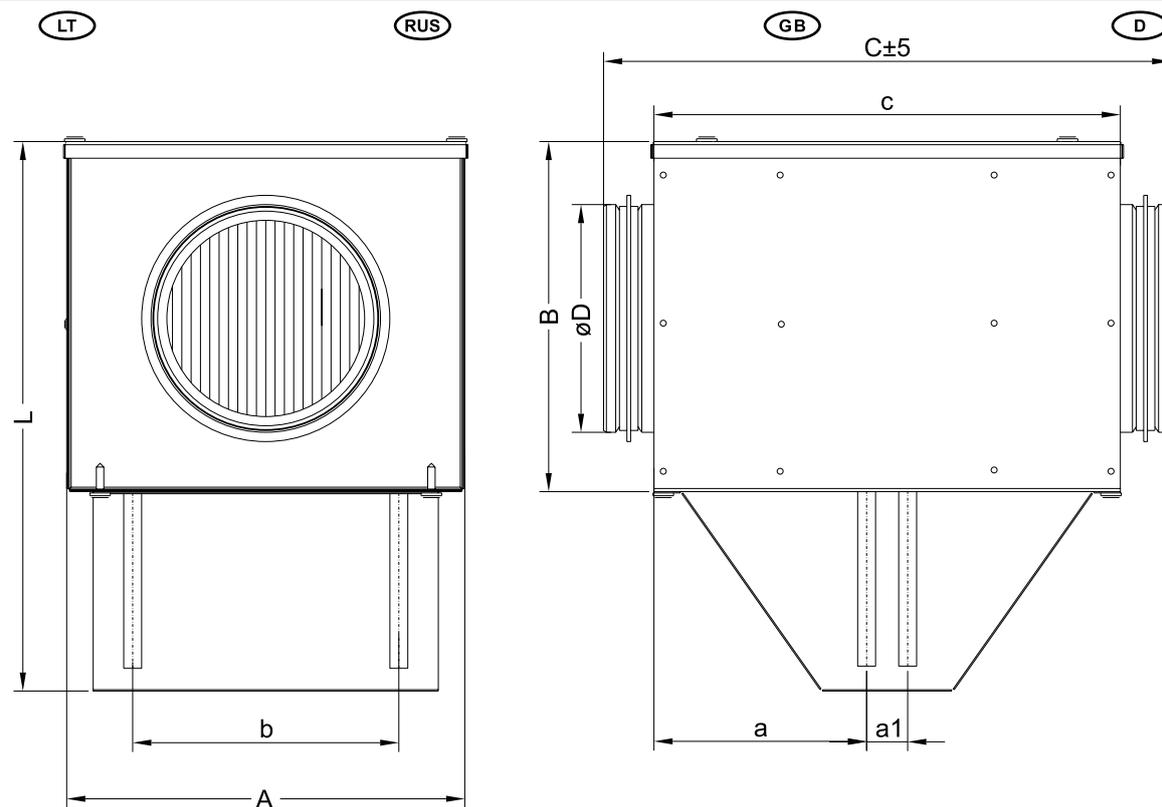
1. Reinigung erfolgt mit Wasser- und Laugemischung, damit keine Korrosion beeinflusst wird;
2. Man muss mit der Druckluft die Dichtung der Rohre prüfen. Zu diesem Ziel muss man die Druckluftrohre zu den Öffnungen des Eingangs und Ausgangs anschliessen.

Matmenys

Размеры

Dimensions

Abmessungen



	A [mm]	B [mm]	C [mm]	a [mm]	a1 [mm]	b [mm]	DN	L [mm]	øD [mm]	m [kg]
AVS 100	190	214	304	114	22	138	3/8"	286	100	5,2
AVS 125	190	214	304	114	22	138	3/8"	286	125	6,0
AVS 160	265	290	304	114	22	213	3/8"	360	160	8,2
AVS 200	265	290	304	114	22	213	3/8"	360	200	8,5
AVS 250	395	363	342	110	30	287	1/2"	530	250	12,5
AVS 315	460	440	342	110	30	363	1/2"	610	315	16,0
AVS 400	550	513	382	110	32	438	1/2"	690	400	20,0
AVS 500	730	538	382	110	32	463	3/4"	845	500	28,0

Garantija

Гарантия

Warranty

Garantie

(LT)

(RUS)

(GB)

(D)

Visa mūsų gamykloje pagaminta įranga patikrinama bei išbandoma. Tiesioginiai pirkėjai parduodamas ir iš įmonės teritorijos išgabenamasi tik veikiantis, kokybiškas gaminy. Jam suteikiama 2 metų garantija nuo sąskaitos-faktūros išrašymo datos.

Jei įranga sugadinama pervežimo metu, pretenzija turi būti pateikta transporto įmonei. Mūsų įmonei šių nuostolių nedengia.

Garantija netaikoma tais atvejais, kai gedimas atsiranda dėl: avarijos ar nelaimingo atsitikimo; netinkamo įrangos eksploatavimo, aplaidžios priežiūros; įrangos susidėvėjimo. Garantija taip pat netaikoma įrangai, kuri be mūsų žinios ir sutikimo buvo modernizuota. Išvardinti dalykai nesunkiai pastebimi, gražinus gaminį į mūsų gamyklą ir atikus pirminę apžiūrą.

Jei tiesioginis pirkėjas nustato, kad įranga neveikia ar turi defektų, jis per 5 darbo dienas turi kreiptis į gamintoją, nurodymas kreipimosi priežastį, bei pristatyti įrangą į gamyklą už savo lėšas.

Изготовленное нами оборудование проходит испытания до отправки и отгружено из нашего завода в нормальном рабочем состоянии. Поэтому напрямую покупателю мы предоставляем Гарантию, в течении 2 лет, считая от даты выставления счета.

Если выясняется, что оборудование было повреждено во время перевозки, то претензии должны предъявляться перевозчику, поскольку мы не принимаем на себя никакой ответственности за такое повреждение.

Эта гарантия не распространяется на дефекты, появившиеся из-за аварий, неправильной эксплуатации, пренебрежительного обслуживания и износа. Мы не можем возлагать на себя ответственность за одноразовые или после-довательные расходы и издержки, вызванные дефектами вышеупомянутого рода. Эта гарантия не применяется к оборудованию, которому без нашего ведома и согласия были выполнены изменения. Когда оборудование возвращается на наш завод для осмотра, оно в первую очередь проверяется на наличие модернизирования.

Если в нашем оборудовании обнаруживается дефект или происходит поломка, то покупатель должен сообщить нам в течение пяти дней и поставить оборудование изготовителю на завод. Затраты поставки оплачиваются клиентом.

All equipment manufactured by us is pre-run and tested before leaving our factory, and is shipped in good working order and condition. We therefore extend to the original purchasers the following Warranty for the period of two years from the original date of purchase.

If equipment is found to have been damaged in transit, a claim should be made against carrier, as we assume no responsibility for such damage.

This warranty does not apply to defects caused by accident, misuse, neglect, or wear and tear, nor can be held responsible for incidental and consequential expense and loss, nor does this warranty apply to equipment where alterations have been executed without our knowledge or consent. These conditions are readily discernable when the equipment is returned to our factory for inspection.

If equipment is found to be faulty, or a breakdown occurred, the purchaser should inform us within five days and deliver the equipment to manufacturer. Delivery costs should be covered by customer.

Alle von uns produzierte Geräte sind bei uns ab Werk geprüft und getestet. Sie sind von guten Arbeitsordnung. Auf dem Grund geben wir für unseren Käufer vom Rechnungsdatum 2 Jahre Garantie.

Wenn man ein Gerät während Transportierung beschädigt ist, muss die Schaden die Transportfirma zahlen, weil wir nehmen dafür keine Verantwortung.

Die Geräte mit Schaden, die nach Unfällen, fehlerhafte Nutzung, nachlässiger Aufsicht oder in Folge des Verbrauchs entstanden sind, können nicht unter dieser Garantie stehen. Wir werden keine Verantwortung tragen für einmalige oder ständige Schaden und Auskommen, die deswegen entstehen werden. Unter Garantie stehen auch nicht die Geräte, in denen die Veränderungen gemacht waren, ohne uns zu informieren. Diese Veränderungen sind leicht zu bemerken, wenn sie für die Prüfung des Schadens zurückgesendet werden.

Nach der Feststellung des Schadens oder Defekts muss Käufer in 5 Tagen uns Bescheid geben und die Geräte auf seine Kosten für Prüfung zurücksenden.